



**Przemówienie
Kancelerza Federalnego dra Helmuta Kohla
z okazji otwarcia
Niemiecko-Polskiej
Izby Przemysłowo-Handlowej
w Warszawie
w dniu 7 lipca 1995 roku**

Tłumaczenie wstępnej wersji tekstu

Panie i Panowie,

nasz wspólny cel to członkostwo Polski w Unii Europejskiej.

Nie do zniesienia jest dla mnie wyobrażenie, że zachodnia granica Polski miałaby pozostać na stałe wschodnią granicą Unii Europejskiej.

Również dla owocnego rozwoju naszych dwustronnych stosunków gospodarczych wielkie znaczenie ma stopniowe przybliżanie Polski do Unii Europejskiej.

Uchwalona na posiedzeniu Rady Europejskiej w Essen i potwierdzona pod koniec ubiegłego miesiąca w Cannes strategia przybliżania naszych krajów sąsiednich w Europie Środkowej i Wschodniej do Unii Europejskiej stworzyła ku temu dobrą podstawę. Na tej drodze poczyniliśmy już pierwsze konkretne kroki.

I tak od początku tego roku przeważająca część towarów przemysłowych z Polski może być wwożona do Unii Europejskiej bez cła. Pod koniec 1997 roku zliberalizowany będzie całkowicie również handel wyrobami ze stali i tekstyliami.

My Niemcy jesteśmy elementarnie zainteresowani Unią Europejską, do której należą wszyscy nasi sąsiedzi. Dla urzeczywistnienia tego celu potrzebna jest przede wszystkim odwaga i ufność, lecz także cierpliwość i wytrwałość. Proszę być pewnym, że Niemcy stoją na tej drodze u boku Polski.

Również w zakresie inwestycji bezpośrednich daje się zauważyć wyraźne ożywienie. Wyłącznie w okresie ostatnich dwóch lat przedsiębiorstwa niemieckie zainwestowały w Polsce prawie 1 mld marek. Założonych zostało około 4.000 wspólnych przedsiębiorstw niemiecko-polskich.

Zaangażowanie przedsiębiorstw niemieckich obejmuje wszystkie branże polskiej gospodarki. Za szczególnie pomyślne uważam, że mają w tym swój udział właśnie przedsiębiorstwa małe i średnie. W ten sposób tworzy się gęsta sieć kontaktów między przedsiębiorstwami, co umożliwia i motywuje wymianę wiedzy.

Każda marka, którą przedsiębiorstwa niemieckie inwestują w Polsce, jest dobrą inwestycją w naszą wspólną przyszłość.

Zachęcam usilnie do tych inwestycji.

Decydującą rolę dla atrakcyjności Polski jako ośrodka gospodarczego i dla trwałego ożywienia polskiej gospodarki narodowej odgrywają korzystne warunki ramowe polityki gospodarczej. Dotychczasowe osiągnięcia pokazują, że Polska znajduje się pod tym względem na dobrej drodze. Chciałbym zachęcić naszych polskich przyjaciół, aby nie ustawali w swoich wysiłkach - na przykład w dziedzinie tak ważnej, jak prywatyzacja.

Ogromnie się cieszę, że mogę wspólnie z Państwem dokonać dzisiaj otwarcia Niemiecko-Polskiej Izby Przemysłowo-Handlowej.

Okazja ta ukazuje wyraźnie, jak wielkie znaczenie przywiązujemy do stosunków gospodarczych między naszymi narodami.

Składam słowa podziękowania wszystkim, którzy poprzez swoje zaangażowanie umożliwili powstanie tej ważnej instytucji.

W ostatnich latach osiągnęliśmy wiele, co jeszcze krótko przedtem wydawało się nie do pomyślenia. My Niemcy nie zapomnimy, że zmiany historyczne, które w rezultacie doprowadziły również do zjednoczenia mojej ojczyzny, wzięły swój początek tutaj w Polsce.

Wraz ze zniesieniem podziału Europy otworzyliśmy nowy rozdział w stosunkach obydwu naszych krajów. Wprowadzenie demokracji, państwa prawa i gospodarki rynkowej umożliwiło oparcie naszych stosunków bilateralnych na zupełnie nowej podstawie. Perspektywy zwłaszcza dla współpracy gospodarczej są dzisiaj tak korzystne, jak nigdy przedtem.

Dzięki odważnej polityce reform gospodarka polska osiąga dzisiaj najwyższe wskaźniki wzrostu spośród wszystkich krajów reformujących się w Europie Środkowej i Wschodniej. Znajduje to uznanie na całym świecie. Wyrazem tego rozwoju jest tak duża liczba obecnych tutaj dzisiaj przedsiębiorców.

Polska jest dziś po Rosji naszym najważniejszym partnerem handlowym w Europie Środkowej i Wschodniej. Jednocześnie Niemcy są najważniejszym partnerem Polski w handlu zagranicznym.

Panie i Panowie,

jestem pewien, że Niemiecko-Polska Izba Przemysłowo-Handlowa w znaczący sposób przyczyni się do rozbudowy i pogłębienia niemiecko-polskich stosunków gospodarczych.

Życzę Panu, Panie Prezesie, Zarządowi Izby i wszystkim współpracownikom wielu sukcesów w wywiązywaniu się z leżących przed Państwem zadań.

Rede von Bundeskanzler Dr. Helmut Kohl anlässlich der Eröffnung der
Deutsch-Polnischen Industrie- und Handelskammer in Warschau am 7. Juli 1995

Sehr geehrter Herr Ministerpräsident,
sehr geehrte Herren Minister,
sehr geehrter Herr Kammerpräsident Kulczyk,
Exzellenzen,
meine sehr geehrten Damen und Herren,

es ist eine große Freude für mich, heute mit Ihnen gemeinsam die Deutsch-Polnische Industrie- und Handelskammer hier in Warschau zu eröffnen. Dieser Anlaß macht deutlich, welche hohe Bedeutung wir den Wirtschaftsbeziehungen zwischen unseren beiden Völkern beimessen. Ich danke allen, die sich für diese wichtige Einrichtung eingesetzt und sie möglich gemacht haben.

Wir haben in den letzten Jahren vieles erreicht, was noch kurz zuvor undenkbar erschien. Wir Deutsche werden nicht vergessen, daß die historischen Veränderungen, die schließlich auch zur Wiedervereinigung meines Vaterlandes führten, hier in Polen ihren Ausgang nahmen.

Mit dem Ende der Teilung Europas haben wir in den Beziehungen unserer beiden Länder ein neues Kapitel aufgeschlagen. Die Einführung von Demokratie, Rechtsstaat und Marktwirtschaft hat dazu geführt, daß wir unsere bilateralen Beziehungen auf eine völlig neue Grundlage stellen konnten. Heute sind die Perspektiven gerade auch für die wirtschaftliche Zusammenarbeit so günstig wie noch nie.

Dank einer beherzten Reformpolitik erzielt die Wirtschaft Polens heute die höchsten Wachstumsraten aller Reformländer in Mittel- und Osteuropa. Dies wird weltweit anerkannt. Die große Zahl der heute hier anwesenden Unternehmer ist Ausdruck dieser Entwicklung. Polen ist heute nach Rußland unser wichtigster Handelspartner in Mittel- und Osteuropa. Zugleich ist Deutschland der wichtigste Außenhandelspartner Polens.

Auch im Bereich der Direktinvestitionen zeigt sich eine deutliche Belebung. Allein in den letzten beiden Jahren haben deutsche Unternehmen fast 1 Mrd. DM in Polen investiert. Rund 4.000 deutsch-polnische Gemeinschaftsunternehmen sind gegründet worden. Das Engagement deutscher Unternehmen erstreckt sich auf alle Branchen der polnischen Wirtschaft. Ich finde es besonders erfreulich, daß sich gerade kleine und mittlere Unternehmen daran beteiligen. So entsteht ein enges Geflecht von unternehmerischen Kontakten, das gegenseitigen Wissensaustausch ermöglicht und befördert.

...

Jede D-Mark, die deutsche Unternehmen in Polen investieren, ist eine gute Investition in unsere gemeinsame Zukunft. Ich ermuntere nachdrücklich zu diesen Investitionen. Für die Attraktivität des Standortes Polen und für eine nachhaltige Belebung der polnischen Volkswirtschaft sind günstige wirtschaftspolitische Rahmenbedingungen ausschlaggebend. Die bisherigen Erfolge zeigen, daß Polen hier auf gutem Weg ist. Ich möchte unsere polnischen Freunde ermutigen, in ihren Anstrengungen nicht nachzulassen. Das gilt auch für den wichtigen Bereich der Privatisierung.

Meine Damen und Herren,

unser gemeinsames Ziel ist die Mitgliedschaft Polens in der EU. Es ist für mich eine unerträgliche Vorstellung, daß die Westgrenze Polens auf Dauer die Ostgrenze der Europäischen Union bleiben soll. Auch für die gedeihliche Entwicklung unserer bilateralen Wirtschaftsbeziehungen ist das schrittweise Heranführen Polens an die Europäische Union von großer Bedeutung.

Die dazu auf dem Europäischen Rat in Essen beschlossene und Ende vergangenen Monats in Cannes bekräftigte Strategie des Heranführens unserer mittel- und osteuropäischen Nachbarländer an die Europäische Union hat hierfür eine gute Grundlage geschaffen. Auf diesem Weg haben wir bereits erste konkrete Schritte getan. So kann seit Anfang dieses Jahres der weit überwiegende Teil der gewerblichen Güter aus Polen zollfrei in die Europäische Union eingeführt werden. Ende 1997 wird auch der Handel in den Bereichen Stahl und Textilien vollständig liberalisiert sein.

Wir Deutschen haben ein elementares Interesse an einer Europäischen Union, der alle unsere Nachbarn angehören. Dies zu verwirklichen, bedarf es vor allem Mut und Zuversicht, aber auch Geduld und Ausdauer. Seien Sie versichert, daß Deutschland Polen auf diesem Weg zur Seite steht!

Meine Damen und Herren,

ich bin sicher, daß die Deutsch-Polnische Industrie- und Handelskammer einen wichtigen Beitrag zum Ausbau und zur Vertiefung deutsch-polnischer Wirtschaftsbeziehungen leisten wird. Ich wünsche Ihnen, Herr Präsident Dr. Kulczyk, dem Vorstand der Kammer und allen Mitarbeitern viel Erfolg für die Bewältigung der vor Ihnen liegenden Aufgaben.

Es gilt das gesprochene Wort!

Sperrfrist: Redebeginn